



# GIMA

**CAVI BIPOLARI**  
**BIPOLAR CABLES**  
**CABLES BIPOLAIRES**  
**ZWEIPOLIGE KABEL**  
**CABLES BIPOLARES**  
**FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**  
**أسلاك ثنائيّة القطب**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGSANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



## GUARANTEE

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc. No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



*This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.*

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered. Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



## CARACTÉRISTIQUES

Les câbles bipolaires GIMA sont des dispositifs qui peuvent être utilisés avec des appareils bipolaires pour l'électrochirurgie. Les câbles sont en silicone légère et flexible, ils ont une longueur de 3 mètres et sont autoclavables jusqu'à 137°. Ils sont dotés de raccord universel et peuvent être utilisés avec les différents appareils GIMA et avec la plupart des bistouris électriques de production européenne.

## CONSEILS D'UTILISATION

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel médical qualifié, formé aux techniques d'électrochirurgie et à l'entretien de ce type de produits.

L'usage incorrect et l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration du produit.



*Ces produits peuvent provoquer des lésions s'ils ne sont pas utilisés correctement ! Éviter de les mettre en contact avec des dispositifs non isolés !*

*Ne pas utiliser les instruments pour l'électrochirurgie sur les patients porteurs de Pacemakers, ou en présence de liquides inflammables ou d'anesthésiques !*

Les bistouris électriques utilisés avec ces câbles sont destinés à causer la destruction des tissus et ils sont extrêmement dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. Nous recommandons donc de lire avec beaucoup d'attention les notices d'utilisation fournies par le fabricant des bistouris électriques.

Le produit doit être stérilisé avant de l'utiliser pour la première fois: nous recommandons d'utiliser la stérilisation en autoclave jusqu'à 137°.

## DEBALLAGE



*Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).*



La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

## UTILISATION

Avant l'utilisation s'assurer que les câbles sont compatibles et adaptés aux dispositifs électrochirurgicaux. Puis raccorder les connecteurs à l'instrument chirurgical voulu et ensuite à l'appareil électrique d'alimentation et vérifier que ces connexions sont correctes et qu'aucune partie métallique ne reste exposée.

Nous recommandons de ne pas plier le câble et de ne le fixer de quelque manière que ce soit avec des clips ou des méthodes semblables qui pourraient en altérer la fonctionnalité.



*Une connexion incorrecte et/ou une utilisation impropre pourraient causer des décharges électrique : ne pas laisser le câble branché à l'alimentation sans que l'instrument chirurgical soit monté.*

*Avant de procéder au remplacement de l'instrument chirurgical débrancher le câble de l'appareil d'alimentation.*

## ENTRETIEN

Il est très important d'examiner attentivement le produit dans le but de détecter la présence de brisures, effilochages, défauts ou marques d'usure éventuels. Une attention particulière doit être donnée aux connecteurs. Les câbles doivent être rangés dans un endroit sec et propre.

En cas de défectuosité ou d'usure excessive du produit, ne pas l'utiliser ni essayer de le réparer.

Après utilisation le produit doit être nettoyé à fond avec une solution adéquate, enlever le sang et les autres impuretés en utilisant un tissu doux et rincer correctement.

Avant de procéder à la stérilisation faire sortir l'eau des connecteurs et essuyer le câble.



*Ne pas utiliser de méthodes de lavage par ultrasons ou mécaniques car elles pourraient endommager le produit ou dans tous les cas en réduire la durée de vie.*

Veiller à ce que le produit n'entre pas en contact avec des acides ou autres désinfectants agressifs qui pourraient le corroder.

### **Stérilisation par l'oxyde d'éthylène**

Enrouler sans comprimer ni entortiller le câble et l'insérer dans le récipient de l'oxyde d'éthylène (ETO).

### **Stérilisation en autoclave**

Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec les parties métalliques du stérilisateur. Ne pas dépasser la température de 137°C.

### **Stérilisation à l'air chaud**

La stérilisation à l'air chaud ou avec d'autres systèmes qui pourraient détériorer le câble n'est pas indiquée.

## GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



*La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Bei den zweipoligen Kabel der Firma GIMA handelt es sich um Vorrichtungen, die an zweipoligen elektrochirurgischen Geräten verwendet werden. Die Kabel sind aus Silikon, leicht und flexibel; sie haben eine Länge von 3 Metern und können bei bis zu 137°C im Sterilisator sterilisiert werden. Sie sind mit einem Universalanschluss ausgestattet, den man sie an verschiedenen Geräten der Firma GIMA sowie an den meisten in Europa hergestellten Operationsbestecken verwenden kann.

## EMPFEHLUNGEN

Das Produkt ist ausdrücklich der Verwendung durch in der Anwendung von Techniken der Elektrochirurgie geschultes und in der Wartung dieser Produkte unterwiesenes ärztliches Fachpersonal vorbehalten.

Die falsche Verwendung bzw. mangelnde Wartung können das Produkt schnell zerstören.



*Bei falscher Verwendung kann das Produkt Verletzungen hervorrufen!*

*Der Kontakt mit nicht isolierten Vorrichtungen ist zu vermeiden!*

*Instrumente der Elektrochirurgie dürfen nicht an Patienten mit Pacemaker, bzw. in Umgebungen mit flammfähigen Flüssigkeiten oder Betäubungsmitteln verwendet werden!*

Die in Verbindung mit diesen Kabeln verwendeten Operationsbestecke sind dazu bestimmt, Gewebe zu zerschneiden und sind daher besonders gefährlich bei unangemessener Verwendung. Es wird empfohlen, die vom Hersteller des Operationsbesteckes mitgelieferten Anweisungen für die Verwendung aufmerksam zu lesen.

Das Produkt muss vor der Verwendung sterilisiert werden, es wird die Sterilisierung im Sterilisator bei 137°C empfohlen.

## AUSPACKEN



*Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).*

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.

## VERWENDUNG

Vor der Verwendung muss die Kompatibilität und Eignung der Kabelanschlüsse an die elektrochirurgischen Vorrichtungen geprüft werden.

Anschlüsse an das gewünschte chirurgische Instrument vornehmen und dann an die Quelle der Spannungsversorgung; prüfen, dass diese Anschlüsse korrekt sind und keine metallischen Teile offen liegen.